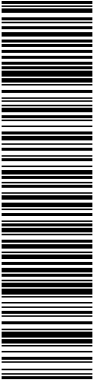


DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 1 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



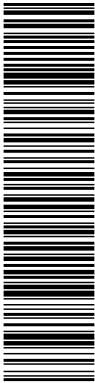
CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 9895827 D3809-6ZY3W-E4I6A 079AF4BBF907EE527BDC4008F3FCFA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura

«Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència - Finançat per la Unió Europea – NextGenerationEU».

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES PARTICULARS REGULADORES DE LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE SUBTITULACIÓ ADAPTADA I LOCUCIÓ ORAL EN CATALÀ, CASTELLÀ, ANGLÈS I FRANCÈS I EN LLENGUA DE SIGNES DEL MATERIAL INTERPRETATIU DE LES HORTES DE SANTA EUGÈNIA (ACTUACIÓ 07 HABILITACIÓ DE CAMINS VERDS ACCESSIBLES), DEL PLA DE SOSTENIBILITAT TURÍSTICA EN DESTINACIÓ DE L'AJUNTAMENT DE GIRONA - EXP. SED091/22/000001- ANOMENAT “MENJA'T GIRONA”, EN EL MARC DE L'ESTRATÈGIA DE SOSTENIBILITAT TURÍSTICA EN DESTINACIONS DINS DEL PLA DE RECUPERACIÓ, TRANSFORMACIÓ I RESILIÈNCIA - FINANÇAT PER LA UNIÓ EUROPEA – NextGenerationEU - PEL PROCEDIMENT OBERT SIMPLIFICAT ABREUJAT

Finançat per



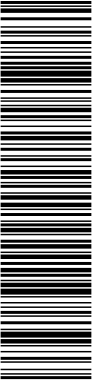


CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827 D3809-6ZY3W-E4I6A 079AF4BBF907E527BDC4008F3FCA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



ÍNDEX

1. OBJECTE DEL PLEC	4
2. OBJECTE DEL CONTRACTE	4
3. ÀMBIT TERRITORIAL D'ACTUACIÓ	7
4. NECESSITATS I FINALITAT PER SUBTITULACIÓ ADAPTADA, INTERPRETACIÓ EN LLENGUA DE SIGNES I LOCUCIÓ ORAL DEL MATERIAL INTERPRETATIU DE LES HORTES DE SANTA EUGÈNIA	7
5. ABAST DELS TREBALLS A REALITZAR	9
5.1. Àmbit d'aplicació	9
5.2 Prestacions.....	9
5.2.1. LOT 1. Servei de subtitulació adaptada	10
5.2.2. LOT 2. Servei d'interpretació en llengua de signes	12
5.2.3. LOT 3. Servei de locució oral.	16
5.3 Resultats esperats.....	18
5.4 Documentació i treballs a entregar	19
5.4.1. LOT 1. Servei de subtitulació adaptada.	19
5.4.2. LOT 2. Servei d'interpretació en llengua de signes	19
5.4.3. LOT 3. Servei de locució oral.	19
5.5. Documentació a aportar per part de l'Ajuntament.....	20
5.5.1. LOT 1. Servei de subtitulació adaptada.	20
5.5.2. LOT 2. Servei de nterpretació en llengua de signes	20
5.5.3. LOT 3. Servei de locució oral.	20
6. PROPOSTA DE CALENDARITZACIÓ I TERMINI D'EXECUCIÓ	20
7. DIRECCIÓ I SEGUIMENT DELS TREBALLS	21
8. OBLIGACIONS DEL CONTRACTISTA	21
9. CONTROL DELS TREBALLS DE L'EQUIP CONSULTOR	21
10. CONDICIONS GENERALS DE REALITZACIÓ	22
10.1 Confidencialitat	22
10.2 Publicitat	22



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827 D3809-6ZY3W-E4I6A 079AF4BBF907E527BDC4008F3FCA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura

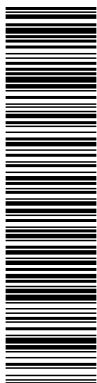


«Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència - Finançat per la Unió Europea – NextGenerationEU».

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES PARTICULARS REGULADORES DE LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE SUBTITULACIÓ ADAPTADA I LOCUCIÓ ORAL I EN LLENGUA DE SIGNES DEL MATERIAL INTERPRETATIU DE LES HORTES DE SANTA EUGÈNIA (ACTUACIÓ 07 HABILITACIÓ DE CAMINS VERDS ACCESSIBLES), DEL PLA DE SOSTENIBILITAT TURÍSTICA EN DESTINACIÓ DE L'AJUNTAMENT DE GIRONA - EXP. SED091/22/000001- ANOMENAT “MENJA'T GIRONA”, EN EL MARC DE L'ESTRATÈGIA DE SOSTENIBILITAT TURÍSTICA EN DESTINACIONS DINS DEL PLA DE RECUPERACIÓ, TRANSFORMACIÓ I RESILIÈNCIA - FINANÇAT PER LA UNIÓ EUROPEA – NextGenerationEU - PEL PROCEDIMENT OBERT SIMPLIFICAT ABREUJAT

Descripció del contracte	Prestació de servei de subtitulació adaptada i locució oral en català, castellà, anglès i francès i en llengua de signes del material interpretatiu de les Hortes de Santa Eugènia. Aquesta contractació s'executa en el Pla de Sostenibilitat Turística en Destinació de l'Ajuntament de Girona, anomenat “PSTD Menja't Girona”, en el marc de l'estratègia de sostenibilitat turística en destinacions dins els Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència. Finançat per la Unió Europea – NextGenerationEU pel procediment obert simplificat abreujat
Pressupost base de licitació	23.227,82 €
Tipificació contracte de	Serveis
Codi CPV	Lot 1: Servei de subtitulació adaptada. 79552000-8 Serveis de tractament de textos Lot 2: Serveis d'interpretació en llengua de signes 80340000-9 Serveis d'educació especial Lot 3: Servei de locució oral. 98000000-3 Serveis d'esbargiment, culturals i esportius
Àrea/servei promotor:	Àrea de Promoció Econòmica

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 4 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8895827_D3809-6ZY3W-E4I6A_079AF4BFB907E527BDC4008F3FCAC91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



1. OBJECTE DEL PLEC

L'objecte del present Plec de Prescripcions Tècniques és establir els requisits tècnics, concretar els treballs i definir les obligacions que corresponen a la contractació del servei de subtitulació adaptada i locució oral en català, castellà, anglès i francès i en llengua de signes del material interpretatiu de les Hortes de Santa Eugènia.

Aquesta contractació s'emmarca a l'actuació 7 "Habilitació de camins verds accessibles" de l'eix 1 "Transició verda i sostenible" del Pla de Sostenibilitat turística en destinació de l'Ajuntament de Girona - Exp. SED091/22/000001- anomenat "Menja't Girona", la qual forma part de les actuacions del projecte Menja't Girona en el marc del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència finançat per la Unió Europea - NextGenerationEU.

El projecte Menja't Girona té per finalitat desenvolupar una experiència turística completa que enllaci el patrimoni natural; gastronòmic; hortícola; cultural; arquitectònic i urbanístic; consolidant Girona a través d'aquests eixos, com una destinació turística sostenible.

El present plec defineix les condicions, les directrius, els criteris tècnics i temporals que han de servir de base per fer els treballs i concretar els continguts i presentació dels documents, que ha d'elaborar l'empresa per tal que aquests puguin ser acceptats.

2. OBJECTE DE LA CONTRACTACIÓ

La ciutat de Girona aspira a ser una ciutat justa i equitativa centrada en les persones, que millora contínuament la seva sostenibilitat i resiliència aprofitant el coneixement i els recursos disponibles per a millorar la qualitat de vida de la ciutadania i enriquir l'experiència de les persones que la visiten.

És en aquest marc que l'Ajuntament de Girona es proposa la creació d'espais naturals i vius accessibles per al conjunt de la ciutadania, a partir de l'eficiència en els serveis urbans, la innovació, la governança i els valors socials i mediambientals. El PSTD Menja't Girona, parteix de la creació d'un territori saludable, inclús per a tota la ciutadania i població visitant, respectuós amb el medi, les persones i els drets fonamentals, amb la voluntat de transmetre una imatge igualitària, plural i no estereotipada. La voluntat és disposar d'espais naturals i entorns digitals amigables per a totes les persones, sense discriminar per raó de les característiques individuals. Fomentar la millora d'una qualitat urbana adaptada i integradora a tot tipus de necessitats. Desenvolupar elements potenciadors d'avantatges que permetin el gaudi i l'aprofitament dels beneficis que ofereixen els entorns naturals.

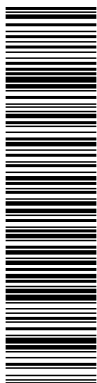
L'objecte del present contracte és el servei de subtitulació adaptada i locució oral en català, castellà, anglès i francès i en llengua de signes del material interpretatiu de l'espai de les Hortes de Santa Eugènia.

Amb aquesta premissa, i en el marc del projecte PSTD Menja't Girona, s'han previst i definit actuacions que es desenvoluparan amb criteris d'accessibilitat universal tant en l'entorn físic de les Hortes de Santa Eugènia com en la seva interpretació, a partir d'elements explicatius i informatius físics i digitals.

L'objecte del present contracte és dividirà en 3 lots:

- Lot 1: Servei de subtitulació adaptada. Inclou convertir àudio en text afegint sincronitzats subtítols adaptats per a persones sordes per assegurar que el contingut sigui comprensible i accessible per a tothom i considerar les diferents necessitats i preferències.
- Lot 2: Serveis d'interpretació en llengua de signes per al material interpretatiu a les Hortes de Santa Eugènia. Consistirà a fer la interpretació en llengua de signes del material

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 5 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827_D3809-6ZY3W-E4I6A.079AF4BFB907E527BDC4008F3FCFA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



interpretatiu a les Hortes de Santa Eugènia per tal de que s'utilitzin en els faristols informatius i en el material que posteriorment s'utilitzarà a l'app i a la web.

- Lot 3: Servei de locució oral. Consistirà en descripcions verbals per a persones amb discapacitat visual i/o intel·lectual mitjançant una narració detallada i precisa dels faristols instal·lats a les Hortes de Santa Eugènia.

La present contractació ha de permetre:

- Divulgar la riquesa del patrimoni natural i hortícola de la ciutat de Girona, en concret de les Hortes de Santa Eugènia, en clau d'accessibilitat universal.
- Millorar l'experiència interpretativa i turística als visitants de les Hortes, a partir de l'oferta dels continguts en diferents llengües i suports.
- Crear un entorn inclusiu basat en l'accessibilitat física, sensorial i cognitiva i millorar l'experiència en la percepció i usabilitat en entorns naturals oberts a tota la ciutadania i visitants.

D'acord amb l'objecte del contracte exposat, els serveis a contractar no constitueixen objecte d'innovació intel·lectual, ni de llibertat creativa per diversos motius. La contractació no conté elements d'originalitat ja que aquest es basarà en la traducció i interpretació literal de contingut existent facilitat per l'Ajuntament de Girona. A més, són treballs reproduïbles perquè els treballs objecte del contracte poden correspondre's a qualsevol altre context geogràfic i/o àmbit de treball. Finalment, es troben redactades detalladament i pautades les especificacions de les diferents tasques a executar en el present Plec de Prescripcions Tècniques.

Identificació CPV:

Lot 1: Servei de subtitulació adaptada.
79552000-8 Serveis de tractament de textos

Lot 2: Serveis d'interpretació en llengua de signes
80340000-9 Serveis d'educació especial

Lot 3: Servei de locució oral.
98000000-3 Serveis d'esbargiment, culturals i esportius

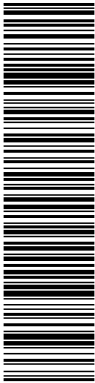
2.1. Component i inversió

La present contractació es desenvolupa en el marc de l'actuació 7 "Habilitació de camins verds accessibles" de l'eix 1 "Transició verda i sostenible" del Pla de Sostenibilitat turística en destinació de l'Ajuntament de Girona - Exp. SED091/22/000001- anomenat PSTD Menja't Girona. Aquest s'emmarca en el component 14 – Pla de modernització i competitivitat del sector turístic, Inversió 1 – Transformació del model turístic cap a la Sostenibilitat, Submesura 2 – Estratègia de Sostenibilitat Turística en Destinacions (Categoria: Destinació turística urbana i subcategoria: Ciutat amb identitat turística), en el marc de la palanca 5 Modernització i digitalització el teixit industrial i de la PIME, recuperació del turisme i impuls de l'emprenedoria.

Aquesta contractació està sotmesa al compliment dels principis de gestió específics del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, d'acord amb l'article 2 de l'Ordre HFP/1030/2021, de 29 de setembre.

Són principis específics del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, i per tant, transversals en el conjunt del Pla i d'obligatòria consideració:

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADOS Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 6 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827 D3809-6ZY3W-E4I6A 079AF4BFB907E527BDC4008F3FCA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



- Concepte de fita i objectiu, així com els criteris per al seu seguiment i acreditació del resultat.
- Etiquetatge verd i etiquetatge digital.
- Anàlisi del risc amb relació a possibles impactes negatius significatius en el medi ambient (Do no Significant Harm DNSH), seguiment i verificació del resultat sobre l'avaluació inicial.
- Reforç de mecanismes per a la prevenció, detecció i correcció del frau, la corrupció i els conflictes d'interessos.
- Compatibilitat del règim d'ajudes d'Estat i prevenció del doble finançament.
- Identificació del perceptor final dels fons, sigui com a beneficiari de les ajudes o adjudicatari d'un contracte o subcontractista.
- Comunicació.

Aquesta licitació correspon a l'actuació 7, "Habilitació de camins verds accessibles" de l'eix 1 "Transició Verda i Sostenible" del Pla de Sostenibilitat turística en destinació de l'Ajuntament de Girona - Exp. SED091/22/000001- anomenat "Menja't Girona", en el marc de l'estratègia de Sostenibilitat Turística en Destinacions dins del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, amb càrrec a fons del Mecanisme de Recuperació i Resiliència de la Unió Europea – NextGenerationEU – establert pel Reglament (UE) 2020/2094 del Consell, de 14 de desembre de 2020, pel que s'estableix un instrument de recuperació de la Unió Europea per recolzar la recuperació després de la crisi de la COVID-19, i regulat segons el Reglament (UE) 2021/241 de Parlament Europeu i del Consell de 12 de febrer de 2021 pel que s'estableix el Mecanisme de Recuperació i Resiliència.

En aquesta licitació, tot i estar finançada pel "Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència – finançat per la Unió Europea – NextGenerationEU", els punts de vista i les opinions expressades són únicament les de l'autor i no reflecteixen necessàriament les de la Unió Europea o la Comissió Europea. Ni la Unió Europea ni la Comissió Europea poden ser considerades responsables de les mateixes".

2.2. Fites i objectius crítics aplicables a la contractació

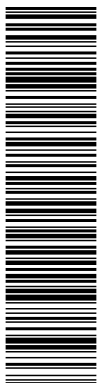
La present contractació contribueix a la consecució de la fita no crítica 220 del Component 14, Inversió 1, Submesura 2 (C14.I1.2), fixada en la Decisió d'Execució del Consell (Council Implementing Decision – CID).

- Fita 220: Les Comissions de Seguiment s'asseguraran que totes les destinacions beneficiàries amb adjudicació l'any 2021, aconsegueixin com a mínim el 75% de l'execució de cada Pla de Sostenibilitat Turística el quart trimestre del 2024.

També contribueix a la consecució dels objectius marcats en el Pla Territorial de Sostenibilitat Turística de Catalunya 2021:

- Assolir una major cohesió territorial, fomentant un desenvolupament equilibrat del potencial turístic en el conjunt de la destinació Catalunya.
- Recolzar a les destinacions turístiques de Catalunya en el seu procés de transformació cap a territoris capaços d'integrar en la seva oferta la sostenibilitat mediambiental, socioeconòmica i territorial i desenvolupar estratègies de resiliència front a nous reptes de l'ecosistema turístic.
- Impulsar un model turístic que permeti oferir una experiència al visitant i que generi un nivell superior de prosperitat, més generalitzada i sostenible per al sector i per a la destinació.

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 7 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827_D3809-6ZY3W-E4I6A_079AF4BBF907E527BDC4008F3FCFA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



Tanmateix, la present contractació, emmarcada en l'actuació 7 "Habilitació de camins verds accessibles", del Pla de Sostenibilitat turística en destinació de l'Ajuntament de Girona "Menja't Girona", se centra i treballa pel compliment de la següent fita crítica:

- Millorar l'accessibilitat de la ciutat per a les persones visitants i per a la ciutadania en general

I pel compliment de la següent fita no crítica:

- Oferir valor afegit com a destinació i potenciar la sensibilització entorn de les persones amb discapacitat.

2.3. Etiquetatge verd, etiquetatge digital i principi de no causar perjudicis significatius al medi ambient (DNSH).

D'acord amb el codi identificador de la submesura C14.I1.2 assignat per la Comissió Europea i d'acord aquesta contractació s'emmarca en l'etiqueta climàtica (E2) 40% en l'àmbit de la transició verda i sostenible definida per la Comissió Europea. Concretament l'etiqueta 050 "accions en l'àmbit de la transició ecològica i sostenible, economia circular, gestió dels recursos naturals, protecció i millora de l'ecosistema natural" que inclou la gestió de l'ús públic en espais naturals i la restauració paisatgística ambiental, així com la creació de corredors ecològics i passadissos verds, corresponen al compliment dels Principis de gestió del Pla de sostenibilitat turística de la destinació de l'Ajuntament de Girona "Menja't Girona".

L'empresa contractista i els subcontractistes estaran obligats a complir els compromisos en matèria d'etiquetatge verd i digital, així com per l'aplicació del principi de no causar perjudici significatiu al medi ambient (Do No Significant Harm, DNSH) establerts en el present plec. La contractació d'aquest servei no afecta a les emissions de gasos d'efecte hivernacle ni tampoc provoquen un augment dels efectes adversos de les condicions climàtiques presents o futures ni utilitza recursos hídrics o marins, no genera residus, no genera emissions contaminants a l'atmosfera i per tant, no causa cap perjudici al medi ambient i la biodiversitat. Així, aquesta actuació no causa dany significatiu al sis objectius mediambientals definits al Reglament (UE) núm. 2020/852 del Parlament Europeu i del Consell, de 18 de juny de 2020, relatiu a l'establiment d'un marc per facilitar les inversions sostenibles i pel qual es modifica el Reglament (UE) 2019/2088. A tal efecte, no procedeix realitzar una avaluació substantiva al ser suficient l'avaluació simplificada.

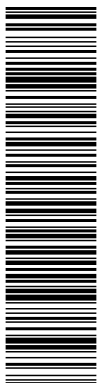
3. ÀMBIT TERRITORIAL D'ACTUACIÓ

L'àmbit territorial d'actuació són les Hortes de Santa Eugènia (<https://web.girona.cat/sostenibilitat/hortes>), que compta amb una extensió de 46,64 hectàrees, amb unes 1.000 persones usuàries amb un objectiu comú: l'activitat hortícola ubicada a la ciutat de Girona.

4. NECESSITATS I FINALITAT PER SUBTITULACIÓ ADAPTADA, INTERPRETACIÓ EN LLENGUA DE SIGNES I LOCUCIÓ ORAL DEL MATERIAL INTERPRETATIU DE LES HORTES DE SANTA EUGÈNIA

El projecte Menja't Girona es desenvolupa en el marc dels Plans de Sostenibilitat Turística en Destinacions (PSTD), els quals tenen per objectiu avançar cap a la transformació de les

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 8 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827_D3809-6ZY3W-E4I6A_079AF4BFB907E527BDC4008F3FC9A91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



destinacions turístiques encaminades a un model basat en la sostenibilitat mediambiental, socioeconòmica i territorial.

En el marc de les actuacions que formen el PSTD Menja't Girona, orientades a la millora de l'experiència del visitant en un entorn natural, com són les Hortes de Santa Eugènia. El projecte inclou la millora paisatgística de l'espai, així com la creació de nous elements i productes que atreguin i captivin tant a ciutadans com a visitants. Aquesta millora en l'experiència del visitant passa per una correcta i adaptada explicació del contingut interpretatiu de l'espai, tant des de la traducció dels materials creats com per l'oferta de canals comunicatius inclusius i justos amb les persones.

L'accessibilitat és un dret reconegut per l'Assemblea General de l'ONU en la Convenció de drets de les persones amb discapacitat (13 de desembre de 2006) amb la voluntat de promoure, protegir i assegurar el ple gaudi en condicions d'igualtat de tots els drets humans i llibertats fonamentals per a totes les persones amb discapacitat, així com promoure el respecte de la seva dignitat inherent. Aquesta convenció ha estat ratificada per la majoria de les societats desenvolupades i inclosa en l'ordenament jurídic espanyol el 3 de maig de 2008.

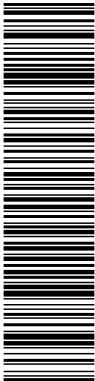
Es coneix com a accessibilitat la capacitat de les persones d'accedir, utilitzar, participar i beneficiar-se de l'entorn que les rodeja. Tradicionalment, aquest concepte s'ha associat a la discapacitat, entesa aquesta com una condició relacionada amb les restriccions o absències de capacitat per desenvolupar tasques quotidianes. Aquest concepte ha evolucionat en el temps, concebant-se actualment com un estat que, derivat de la interrelació entre la individualitat i els factors contextuais, origina dificultats per fer efectiu el dret d'igualtat d'oportunitats.

La Llei General de Drets de les Persones amb Discapacitat i de la seva Inclusió Social (Reial Decret Legislatiu 1/2013, de 29 de novembre) defineix l'accessibilitat universal com "la condició que han de complir els entorns, processos, béns, productes i serveis, així com els objectes, instruments, eines i dispositius per a ser comprensibles, utilitzables i practicables per a totes les persones en condicions de seguretat i comoditat i de la manera més autònoma i natural possible".

L'Agenda 2030 promou un món més igualitari, fet que ja s'ha iniciat amb les Directrius Generals de l'estratègia de Turisme Sostenible 2030. Als extraordinaris atractius i forteses del país han d'afegir-se la sostenibilitat de les destinacions i la garantia d'un sector punter en totes les dimensions de la sostenibilitat.

L'accessibilitat universal en el turisme es relaciona directament amb diverses metes i objectius establerts en els Objectius de Desenvolupament Sostenible (ODS) de les Nacions Unides. A continuació, es detallen alguns dels ODS amb els quals l'accessibilitat universal en el turisme està estretament vinculada:

- ODS 1: Fi de la pobresa: permet garantir que les persones amb discapacitat o mobilitat reduïda puguin gaudir dels beneficis econòmics i socials del turisme, contribuint a la reducció de la pobresa i a la inclusió social.
- ODS 3: Salut i benestar: permet que les persones amb discapacitat puguin gaudir de vacances saludables i beneficis per al benestar físic i mental.
- ODS 4: Educació de qualitat: permet l'accés igualitari a l'educació, ja que facilita l'aprenentatge i la comprensió del patrimoni cultural i històric.
- ODS 8: Treball decent i creixement econòmic: pot generar oportunitats laborals per a persones amb discapacitat, contribuint a la creació d'ocupació inclusiva i sostenible.
- ODS 10: Reducció de les desigualtats: per garantir la igualtat d'oportunitats per a totes les persones, independentment de la seva discapacitat o mobilitat reduïda, reduint així les desigualtats existents.
- ODS 11: Ciutats i comunitats sostenibles: l'accessibilitat en els entorns urbans i els llocs turístics fa que les ciutats siguin més inclusives, assegurant una major participació de tots els ciutadans i visitants en les activitats turístiques.
- ODS 17: Aliances per a assolir els objectius: promoure la col·laboració entre les diferents parts interessades, com ara l'Ajuntament, empreses turístiques, organitzacions de



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827 D3809-6ZY3W-E4I6A 079AF4BFB907E527BDC4008F3FCA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



discapacitats i altres actors rellevants, és essencial per promoure l'accessibilitat universal en el turisme.

En aquest sentit, el projecte "Menja't Girona" té la intenció d'afrontar tres reptes que donin resposta a una necessitat detectada: l'accessibilitat en els espais naturals. Per una banda, pretén incidir en la reflexió, comprensió i preservació dels drets humans, tals com l'accessibilitat de totes les persones a l'ús i gaudi d'espais i recursos existents. Per l'altra, fer possible l'accessibilitat a espais naturals mitjançant actuacions respectuoses en el patrimoni natural resguardant la riquesa i equilibri en els ecosistemes i la biodiversitat. Finalment, afavorir el coneixement horitzontal com a resultat d'un procés d'innovació social arrelat al territori que es desenvolupa i creix a partir i per les persones que el cohabiten, el gaudeixen, l'utilitzen o el treballen.

En el marc del projecte "Menja't Girona" es pretén desenvolupar una aplicació mòbil per apropar l'evolució històrica, l'horticultura, la natura i les històries de vida de les Hortes de Santa Eugènia a tota la ciutadania que les visiti, d'una forma amigable, entenedora, visual i accessible.

La connexió immersiva entre visitant i entorn només es pot crear a partir de l'òptima i adequada explicació i comunicació inclusiva, tant des del punt de vista del llenguatge com dels canals emprats per tal que el missatge arribi al receptor amb la intencionalitat i intensitat prevista en el moment de la creació dels continguts. Així doncs, tant el material físic instal·lat a l'entorn de les hortes, com aquell digital que el complementi, com l'esmentada aplicació mòbil són peces fonamentals d'accés a la informació i al coneixement històric-natural de l'entorn.

5. ABAST DELS TREBALLS A REALITZAR

La present contractació se centra en la comunicació verbal i visual (en llengua de signes) del material interpretatiu creat per donar valor i transferir el contingut interpretatiu de les Hortes de Santa Eugènia, amb la finalitat de dotar a l'espai les característiques per a l'ús autònom per a persones amb diversitat funcional.

Les tasques a realitzar es sintetitzen en les següents:

- Subtitular 16 vídeos del contracte d'interpretació de 2 minuts cadascun i 4 vídeos de 9 minuts cadascun segons la normativa europea UNE 153010 per a persones amb dificultats auditives en català, castellà, anglès i francès.
- Interpretar a llengua de signes els vídeos d'interpretació i gravar la interpretació dels textos de plantes silvestres en llengua de signes catalana, castellana i internacional.
- Locutar la informació dels faristols informatius de plantes silvestres ubicats a les Hortes de Santa Eugènia.

En aquesta contractació, l'accessibilitat es concep en un sentit ampli. Parteix del fet que qualsevol material interpretatiu està pensat per connectar el visitant amb entorn. Així, el material ha d'estar disponible i accessible per a totes les persones que vulguin conèixer, descobrir i gaudir l'espai de les Hortes.

5.1. Àmbit d'aplicació

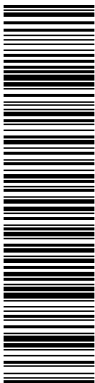
L'àmbit general territorial objecte d'actuació queda definit al nord pel marge dret del Ter, a l'est per la zona urbanitzada del Pla Parcial del Parador del Güell, al sud per la sèquia Monar i la façana de la ciutat com espai de fons (barri de Sta. Eugènia) i a l'oest pel límit municipal entre Salt i Girona.

La superfície total de l'àmbit d'aplicació és de 46,64 hectàrees (41,40 hectàrees del PE de les Hortes de Santa Eugènia + 5,24 hectàrees del sector del parador del Güell).

5.2 Prestacions

Els serveis a realitzar es divideixen en tres grans àmbits:

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 10 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827 D3809-6ZY3W-E4I6A 079AF4BFB907E527BDC4008F3FCFA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



5.2.1. LOT 1. Servei de subtitulació adaptada

5.2.1.1. Introducció i objectiu

El projecte Menja't Girona té com a un dels seus objectius fomentar la promoció de l'accessibilitat i la inclusió en l'àmbit de les hortes de Santa Eugènia.

La inclusió del servei de subtitulació adaptada proporcionarà un accés equitatiu i enriquidor per a persones amb diferents necessitats i habilitats. La subtitulació adaptada permetrà que els continguts audiovisuals siguin accessibles per a persones amb dificultats auditives o de comprensió oral.

L'objectiu és convertir l'àudio o el contingut verbal en text escrit, amb la finalitat de garantir l'accessibilitat i la comprensió per a persones amb dificultats auditives, així com aquells que prefereixen llegir en lloc de consumir contingut en format d'àudio o vídeo.

5.2.1.2. Necessitat

La necessitat de subtitulació adaptada del contingut visual és evident en la recerca d'una comunicació més inclusiva i accessible. Mitjançant aquesta adaptació, s'assegura que el contingut visual sigui comprensible per a tothom, incloent-hi aquells amb dificultats auditives o que prefereixen rebre la informació a través de la lectura. Aquest pas cap a la inclusió reflecteix el compromís a garantir que cap barrera comunicativa limiti l'accés a la informació i el coneixement.

5.2.1.3. Objecte de contractació del lot

Aquest servei es basa en la transcripció i incorporació de subtítols a vídeos que facilitarà l'Ajuntament de Girona, els quals hauran de reflectir els diàlegs i els sons importants del contingut, i assegurar que apareguin en sincronia amb les imatges i l'àudio del material original. Això permet que l'espectador tingui una comprensió completa i coherent del que es diu i succeeix a l'escena, sense haver de confiar únicament en l'àudio. La subtitulació adaptada és una manera efectiva de que el contingut sigui accessible per a un públic més ampli, assegurant que les persones amb dificultats auditives o preferències visuals puguin gaudir de la mateixa experiència que els altres espectadors.

5.2.1.4. Descripció de les tasques a desenvolupar

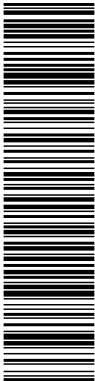
La subtitulació busca garantir que cap detall del contingut verbal es perdi i que la informació sigui comunicada amb precisió i igualtat. Aquest servei ha de permetre la interpretació i l'accés a la informació a persones amb deficiència auditiva, a partir de la transcripció de diàlegs, de la descripció contextual i altra informació sonora de l'escena en quatre idiomes: català, castellà, anglès i francès. Aquestes subtitulacions s'han d'ajustar a la norma de subtitulació per a persones sordes i persones amb discapacitat auditiva AENOR UNE 153010 o anàloga.

El servei de subtitulació adaptada consisteix en la subtitulació de diversos vídeos, conforme a les especificacions següents:

- S'han identificat 16 vídeos, amb una durada aproximada d'entre 1 minut i 30 segons i 2 minuts cadascun. Cada vídeo presenta un contingut estimat de prop de 350 paraules. S'ha d'efectuar la subtitulació de tots aquests vídeos en les següents llengües: català, castellà, anglès i francès.
- A més als vídeos mencionats, també s'han identificat 4 vídeos addicionals, amb una durada aproximada de 9 minuts cadascun, amb un contingut estimat d'aproximadament 960 paraules per vídeo. Aquests vídeos també requeriran subtitulació en les mateixes quatre llengües: català, castellà, anglès i francès.

S'ha d'assegurar que la subtitulació es realitzi amb precisió i que es compleixin els requisits d'accessibilitat per a persones amb discapacitat auditiva o altres necessitats especials.

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 11 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827_D3809-6ZY3W-E4I6A_079AF4BBF907E527BDC4008F3FC9A91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



A més de la subtitulació de vídeo, el proveïdor de serveis de subtitulació adaptada haurà d'efectuar la subtitulació de text en les llengües esmentades. A més, es requerirà la conformitat amb el llibre d'estil del projecte PSTD Menja't Girona i la guia d'accessibilitat digital associada a aquest projecte. Qualsevol altre document o element pertinent serà proporcionat segons sigui necessari i oportú.

Aquestes especificacions seran part integral del contracte i han de ser observades amb rigor pel proveïdor de serveis de subtitulació adaptada.

La finalitat d'aquests serveis és dotar de contingut complet i d'informació de qualitat a la persona que opti per l'ús de la subtitulació del contingut visual interpretatiu de les Hortes de Santa Eugènia.

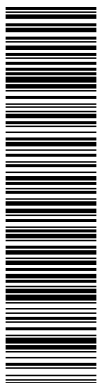
A continuació, es descriuen les diverses etapes i funcionalitats que l'empresa ha de desenvolupar:

- Descripció contextual i informació sonora: A més de subtitular els diàlegs, és vital capturar tota la informació contextual i sonora que pot enriquir la comprensió global del vídeo. Això inclou sons ambientals, música de fons, efectes sonors específics i altres elements auditius importants. Aquesta descripció minuciosa assegura que els espectadors amb deficiència auditiva no perden cap aspecte rellevant.
- Accessibilitat i interpretació: La subtitulació ha d'anar més enllà de simplement transcriure les paraules. És fonamental proporcionar subtítols que reflecteixin les emocions, els matisos humorístics, les pauses i altres aspectes de la comunicació no verbal present en els diàlegs. Això assegura que les persones amb discapacitat auditiva puguin interpretar de manera adequada l'expressió i el significat de les converses.
- Desenvolupament tecnològic: L'empresa haurà de crear o implementar eines i plataformes eficients per dur a terme la subtitulació. Aquestes eines han de permetre una subtitulació precisa, edició senzilla i integració fluida amb els vídeos. Podrien incorporar opcions per personalitzar l'aparença dels subtítols, com la mida i el color del text.
- Control de qualitat: Abans de realitzar l'entrega dels vídeos amb els subtítols inclosos, és imprescindible realitzar una revisió exhaustiva. Això garanteix l'absència d'errors de transcripció, traducció incorrecta o pèrdua d'informació essencial. Aquesta fase de control de qualitat és crucial per a l'entrega d'un contingut precís i de qualitat.
- Lliurament en format editable: Un punt addicional és que l'empresa de subtitulació ha d'entregar els vídeos en un format editable. Això permetrà que el material, un cop validat per l'expert tècnic de l'Ajuntament, pugui ser enviat a l'empresa encarregada de realitzar la interpretació als llengua de signes o la locució. Aquest pas és crucial per garantir la coherència i la precisió en la interpretació a llengua de signes.

Aquests documents a entregar hauran de tenir com a mínim:

- Vídeos subtitulats: L'entrega dels 16 vídeos d'interpretació i els 4 de les plantes silvestres amb els subtítols adaptats incrustats. Aquests vídeos han de contenir la subtitulació adaptada de tot el contingut als idiomes sol·licitats (català, castellà, anglès i francès), que consistirà en la descripció contextual i la informació sonora per a la millor accessibilitat per part de les persones amb discapacitat auditiva.
- Fitxers de subtitulació: És fonamental rebre els fitxers de subtítols en formats comuns. Aquests fitxers contenen les marques de temps i els textos associats necessaris per a la sincronització precisa dels subtítols amb el vídeo. Aquest lliurament és indispensable per a plataformes que permeten la reproducció de vídeos amb subtítols.
- Fitxers editables: L'empresa encarregada de la subtitulació ha d'entregar els vídeos en un format editable. Aquests fitxers editables permetran futures revisions i ajustaments si cal abans que els vídeos siguin enviats a l'empresa encarregada de realitzar la interpretació a llengua de signes o la locució de la informació.

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 12 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827_D3809-6ZY3W-E4I6A_079AF4BBF907E527BDC4008F3FC9A91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



- Informe de temps: Un informe que mostri el temps que es va dedicar a cada tasca per als diferents vídeos. Això pot ser útil per a la facturació i la gestió de projectes.

5.2.1.5. Requisits i concrecions

En el desenvolupament d'aquest lot es formulen els següents requisits:

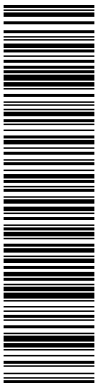
- La informació a tractar li serà entregada a l'empresa per part de l'Ajuntament de Girona.
- L'empresa adjudicatària realitzarà la subtitulació adaptada de vídeos ajustant el nombre de caràcters, utilitzant un llenguatge comprensible i respectant al màxim la informació oral i contextual del material gràfic en el que es treballi. Serà necessària una correcta adaptació dels diàlegs, així com la inclusió d'indicadors que ajudin a la comprensió del contingut subtitulat, tal i com estableix la norma AENOR UNE 153010 o anàloga.
- L'empresa adjudicatària presentarà el subtitulat adaptat en quatre idiomes: català, castellà, anglès i francès, servei que haurà d'estar desenvolupat per personal amb formació en l'àmbit de la traducció. L'Ajuntament de Girona es reserva el dret de control i supervisió lingüística de l'adaptació dels guions, així com també de la qualitat formal, tècnica i estilística del subtitulat. L'empresa adjudicatària haurà d'adaptar i aplicar, sense cost addicional, les observacions, canvis i indicacions que el consistori li proposi. Tanmateix, l'Ajuntament de Girona, podrà designar a un professional per a que realitzi de forma immediata la supervisió dels serveis contractats.
- Aquesta actuació comprèn la descripció dels elements contextuais i sonors que es perceben o se sobreentenen a les gravacions i/o suports audiovisuals objecte de treball. L'objectiu és que el visitant que opti per l'opció de subtitulació pugui rebre amb les màximes garanties i fidelitat el missatge emès respectant la seva intencionalitat i integritat.
- Els documents i suports en els que es materialitzi l'adaptació ajustada del guió i del subtitulat de les produccions es consideraran de titularitat de l'Ajuntament de Girona. L'adjudicatari traslladarà a l'Ajuntament de Girona, sense reserva i en exclusiva, els drets de propietat intel·lectual i propietat industrial sobre el subtitulat i els treballs accessoris, comprnent els drets d'explotació, els de transformació, reproducció, distribució i comunicació en qualsevol sistema o format, modalitat o procediment tècnic, així com per la seva emissió, transmissió i retransmissió per qualsevol mitjà de comunicació, internet, etc., així com per qualsevol mitjà de comunicació online o interactiu.
- L'empresa adjudicatària haurà de comptar amb el personal necessari per al desenvolupament dels treballs, que hauran de ser traductors/es i/o filòlegs/gues especialitzats en la llengua a escollir amb un postgrau de traducció audiovisual, en què hi ha assignatures de subtitulació per a sords, algun màster o postgrau de correcció i assessorament lingüístic o algun curs d'especialització.

5.2.2. LOT 2. Servei d'interpretació en llengua de signes

5.2.2.1. Introducció i objectiu

El Servei d'interpretació en llengua de signes del material ofereix una solució inclusiva per fer arribar la informació a persones amb dificultats auditives. Amb l'ajuda d'interprets professionals en llengua de signes, es transforma el contingut interpretatiu en una experiència visualment clara i comprensible. Així s'assegura que el missatge original es mantingui íntegre mentre es facilita

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 13 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827_D3809-6ZY3W-E4I6A_079AF4BBF907E527BDC4008F3FCA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



l'accés a una audiència més àmplia. Aquest servei promou la comunicació equitativa i l'accessibilitat universal, donant suport a una participació completa de totes les persones.

L'objectiu principal d'aquest lot és assegurar l'accessibilitat i la comprensió de la informació continguda en el material interpretatiu de les Hortes de Santa Eugènia per a persones amb discapacitat auditiva mitjançant la utilització de serveis d'interpretació en llengua de signes. Aquest servei busca eliminar les barreres comunicatives i garantir que aquest públic pugui gaudir plenament de l'experiència i el coneixement que ofereixen les Hortes.

5.2.2.2. *Necessitat*

La contractació d'un servei d'interpretació en llengua de signes és essencial per garantir la inclusió i l'accessibilitat a persones amb discapacitat auditiva. Aquest servei permet que aquestes persones puguin accedir i comprendre la informació a través de la seva llengua natural, millorant la seva participació en esdeveniments, presentacions i continguts audiovisuals. A més, la interpretació en llengua de signes pot ser fonamental en contextos educatius, professionals i de serveis socials, assegurant que tothom tingui accés a la mateixa informació i oportunitats, independentment de la seva capacitat auditiva.

5.2.2.3. *Objecte de contractació del lot*

Aquest servei es basa en la interpretació en llengua de signes en català, castellà i internacional dels vídeos que facilitarà l'Ajuntament de Girona, el qual es basa en la traducció visual i gestual del contingut verbal en el material interpretatiu. Les persones amb discapacitat auditiva podran accedir a la informació i comprendre els punts importants a través de la interpretació en llengua de signes, que és el seu mitjà de comunicació primari. D'aquesta manera hi haurà una comunicació eficaç i una comprensió profunda dels detalls i significats dels punts interpretatius de les Hortes de Santa Eugènia.

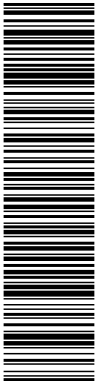
5.2.2.4. *Descripció de les tasques a desenvolupar*

El servei de interpretació en llengua de signes requereix la interpretació visual i gestual del contingut verbal contingut en el material interpretatiu. Aquest servei està dissenyat per permetre que les persones amb discapacitat auditiva puguin accedir a la informació i comprendre els elements clau a través de la llengua de signes, que constitueix el seu mitjà de comunicació primari.

Aquest servei inclou els següents components:

- Subtitulació i interpretació en llengua de signes per a 16 vídeos, cadascun amb una durada aproximada d'entre 1 minut i 30 segons i 2 minuts. Cada vídeo conté un contingut d'aproximadament 350 paraules. La interpretació s'ha de realitzar en llengua de signes i també s'entregaran subtítols del text en les llengües catalana, castellana, anglesa i francesa.
- Interpretació en llengua de signes per a la informació relacionada amb les plantes silvestres. Es preveu la gravació de 4 vídeos amb una durada estimada de 9 minuts cadascun.
- Aquest servei ha de ser prestat amb un alt grau de precisió per garantir que les persones amb discapacitat auditiva puguin accedir al contingut amb eficàcia i comprensió.
- El proveïdor de serveis ha d'assegurar el compliment dels estàndards establerts pel llibre d'estil del projecte PSTD Menja't Girona i la guia d'accessibilitat digital associada al mateix projecte.
- Altres documents i elements addicionals que es considerin pertinents seran proporcionats segons sigui necessari.

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 14 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827_D3809-6ZY3W-E4I6A-079AF4BBF907E527BDC4008F39FCA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



El servei consistirà en la interpretació de la informació, per un/a intèrpret de la llengua de signes catalana, castellana i internacional, amb l'objecte d'assegurar la interpretació de les persones sordes o amb discapacitat auditiva que siguin usuàries d'aquesta llengua i el seu entorn social.

L'empresa que prestarà aquest servei haurà de designar persones intèrprets especialitzades en llengua de signes de cada idioma. Aquests intèrprets interpretaran la informació continguda en el material interpretatiu mitjançant el llengua de signes, garantint que les persones amb discapacitat auditiva rebin la mateixa informació que la resta de la població. Això permetrà una comunicació eficaç i una comprensió profunda dels detalls i significats dels punts interpretatius de les Hortes de Santa Eugènia.

Anàlisi preliminar del material: Primerament, l'empresa ha de dur a terme una anàlisi exhaustiva del material proporcionat pel l'Ajuntament de Girona. Aquest material inclou els vídeos subtitulats d'interpretació que ja contenen els diàlegs i la informació contextual rellevant i la informació de les plantes silvestres del qual s'hauran de gravar 4 vídeos amb llengua de signes per després poder complementar-los amb subtítols adaptats o locucions en diferents idiomes amb els altres lots. Aquesta etapa inicial és fonamental per a una comprensió completa del contingut i dels punts clau que han de ser interpretats.

Intèrprets especialitzats: L'empresa haurà de comptar amb la persona o persones que facin la interpretació de llengua de signes en català, en castellà o en internacional tinguin un grau de traducció i interpretació amb especialitat en llengua de signes o un cicle formatiu de grau superior d'interpretació de la llengua de signes. Aquests intèrprets han de ser capaços de transmetre amb eficàcia i precisió els detalls i significats dels punts interpretatius als usuaris amb discapacitat auditiva.

Interpretació en llengua de signes: L'objectiu central és realitzar la interpretació de la informació continguda als vídeos subtitulats mitjançant la llengua de signes. A través de gestos, moviments facials i altres elements característics d'aquesta llengua, els intèrprets han de transmetre la informació amb la mateixa profunditat i exactitud que es troba en el material original.

Traducció verbal: La interpretació no només es limita al llengua de signes visual, sinó que també involucra la traducció verbal de la informació. Això significa que els intèrprets han de trobar les paraules adients en llengua de signes per comunicar de manera precisa els conceptes i detalls continguts al material interpretatiu.

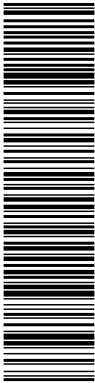
Sincronització amb els vídeos: Els intèrprets han de treballar de manera coordinada amb els vídeos subtitulats. La seva interpretació i traducció han d'estar sincronitzades amb els diàlegs i la informació sonora dels vídeos. Això assegura una experiència fluida i coherent per als usuaris amb discapacitat auditiva.

Control de qualitat: Com en tot procés de traducció i interpretació, és essencial realitzar una revisió minuciosa per garantir la precisió de la informació interpretada i traduïda. Aquesta etapa de control de qualitat assegura que les persones amb discapacitat auditiva rebin la mateixa informació completa i precisa que la resta de la població.

Aquests documents a entregar hauran de tenir com a mínim:

- 20 Vídeos amb interpretacions en llengua de signes en català, castellà i internacional: Els vídeos originals amb la interpretació en llengua de signes incrustada o sobreposada o en el cas de les plantes silvestres com a element principal.
- Document de guia o explicació: Un document que expliqui com accedir i utilitzar les interpretacions en llengua de signes. Aquest document pot donar indicacions sobre com activar o desactivar les interpretacions i com navegar per les diferents opcions disponibles.

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 15 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827_D3809-6ZY3W-E4I6A_079AF4BBF907EE527BDC4008F3FCA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



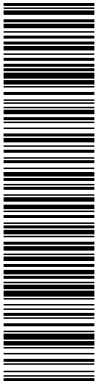
- Control de qualitat: Document amb informació sobre les mesures preses per assegurar la precisió i la qualitat de les interpretacions en llengua de signes.
- Informe de temps: Un informe que mostri el temps que es va dedicar a cada tasca per als diferents vídeos.

5.2.2.5. Requisits i concrecions

En el desenvolupament d'aquesta prestació es formulen els següents requisits i concrecions:

- La informació a tractar li serà entregada a l'empresa per part de l'Ajuntament de Girona.
- La imatge de la persona que signa haurà de tenir la suficient grandària i la suficient resolució per a mostrar tots els moviments del tronc, els braços, les mans, els dits, les espatlles i el coll, així com tots els moviments i expressions facials. La grandària i la resolució també han de garantir la lectura labial, de manera que els signes puguin ser reconeguts de manera fàcil i precisa.
- Garantir el contrast entre el fons i la persona que signa. En els casos que el fons de la imatge no ho pugui garantir, es prioritzarà l'habilitació d'un fons llis i de color fosc on s'ubicarà la figura signant.
- La persona que signa interaccionarà amb el que apareix a la pantalla (per exemple assenyalant o identificant elements gràfics presents), de manera que s'aconsegueixi una major integració entre el servei de llengua de signes i l'obra audiovisual.
- La roba de la persona ha de tenir un alt contrast amb el color de pell, amb l'objectiu de permetre veure amb claredat el moviment de les mans i l'expressió final. També es recomana, en els casos que sigui necessari, l'ús de fórmules i eines informàtiques per al càlcul del contrast i de la lluminositat.
- La roba de la persona que signa ha de ser d'un color i una textura uniformes, evitant elements que destaquin o que puguin provocar efectes no desitjats en la senyal de vídeo. A més la roba no ha de distorsionar la silueta (per exemple, mànigues molt amples).
- La persona evitarà portar joies i altres objectes que puguin distreure l'atenció o provocar reflexes i brills.
- El rostre de la persona que signa ha d'estar lliure d'elements innecessaris o superflus que disminueixin la percepció de l'expressió facial.
- El fons de la imatge ha de ser configurable, acoblant la persona a l'escena que s'està narrant. En els casos que no es consideri idoni adaptar el fons, s'aplicarà el fons llis d'un color preferentment fosc que garanteixi un contrast que permeti discernir la figura de l'interpret.
- Es requereix un pla frontal, amb la càmera a l'alçada dels ulls de la persona que signa.
- S'ha de garantir una bona il·luminació del rostre i el cos de la persona que signa sense excés de llum. La il·luminació ha d'evitar produir ombres al rostre de la persona quan les mans es creuen davant de la cara, atesa la importància de l'expressió facial.
- La il·luminació haurà d'evitar també, la producció d'ombres en el fons amb la finalitat de no causar distraccions i de mantenir l'homogeneïtat del mateix.
- L'Ajuntament realitzarà una revisió exhaustiva del material entregat per assegurar-se que compleixi amb els requisits establerts. Aquesta avaluació minuciosa garantirà que el

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 16 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827_D3809-6ZY3W-E4I6A_079AF4BFB907E527BDC4008F3FC9A91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



contingut sigui coherent, precís i compleixi amb els estàndards requerits. A través d'aquest procés de revisió, es busca assegurar la qualitat i l'adequació del material perquè compleixi amb els objectius de comunicació i les expectatives establertes.

5.2.3. LOT 3. Servei de locució oral.

5.2.3.1. Introducció i objectiu

El servei de locució oral aspira a crear una experiència inclusiva i educativa per a totes les persones visitants de les Hortes de Santa Eugènia. Mitjançant la instal·lació dels panells amb elements visuals i informació sobre les plantes silvestres de la zona, es busca compartir coneixement i promoure la consciència ambiental. L'adaptació mitjançant la locució oral pretén fer que aquesta informació sigui accessible per a les persones amb discapacitat visual, eliminant les barreres de la comunicació i permetent-los gaudir de la riquesa natural del lloc. A més, aquesta adaptació també enriqueix l'experiència per a tots els visitants, oferint una alternativa interactiva i enriquidora per a l'aprenentatge i l'exploració de la flora local. El projecte busca unir la informació amb l'accessibilitat per tal d'inspirar un major aprenentatge i una connexió més profunda amb el medi ambient.

L'objectiu del projecte 'Menja't Girona' és doble: en primer lloc, vol crear una experiència educativa i inclusiva per als visitants de les Hortes de Santa Eugènia, enriquint la seva comprensió i apreciació de la flora local. En segon lloc, busca eliminar les barreres d'accessibilitat per a les persones amb discapacitat visual mitjançant la locució oral dels faristols, garantint que aquestes persones puguin també accedir a la informació i connectar-se amb l'entorn natural. En resum, l'objectiu és fusionar la divulgació del coneixement amb la inclusió, promoure la consciència ambiental i permetre a tothom, sense importar la seva capacitat visual, gaudir d'una experiència rica i significativa en aquest entorn.

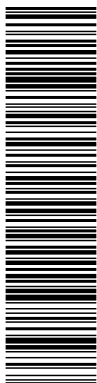
5.2.3.2. Necessitat

La contractació d'un servei de locució oral és fonamental per assegurar l'accessibilitat i la comprensió de continguts visuals per a persones amb discapacitat visual i/o intel·lectual. Aquest servei permet descriure els detalls visuals d'imatges o presentacions, oferint una experiència completa i inclusiva. A més, la locució oral pot guiar i proporcionar context als usuaris amb discapacitat visual, assegurant que rebin la mateixa informació que la resta de l'audiència. En contextos educatius i professionals, aquest servei millora la transmissió d'informació i facilita l'aprenentatge i la presa de decisions. La contractació d'aquest servei enriqueix la comprensió i l'accessibilitat del contingut visual per a totes les persones, independentment de la seva capacitat visual o intel·lectual.

5.2.3.3. Objecte de contractació del lot

Aquest servei proporciona locució oral per als faristols informatius que es col·locaran a les Hortes de Santa Eugènia. Aquests faristols no només inclouen elements visuals, sinó també informació rellevant sobre les plantes silvestres autòctones presents a la zona. Mitjançant la locució on hi haurà descripció, es permet l'accés a aquesta informació a les persones amb discapacitat visual, oferint una explicació minuciosa de les imatges i els continguts visuals. A més, la locució oral assegura que tots els visitants puguin escoltar i comprendre la informació, fent accessible el coneixement sobre la flora local. Aquest servei no només fa que la informació sigui inclusiva, sinó que també promou la consciència i l'apreciació de l'entorn natural.

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 17 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827_D3809-6ZY3W-E4I6A_079AF4BBF907E527BDC4008F3FC9A91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



5.2.2.4. Descripció de les tasques a desenvolupar

El servei de locució oral implica la prestació de locució per als faristols informatius que s'instal·laran a les Hortes de Santa Eugènia. Aquests faristols contenen elements visuals i proporcionen informació essencial sobre les plantes silvestres autòctones presents a la zona. A través de la locució oral, es facilita l'accés a aquesta informació per a les persones amb discapacitat visual, oferint una descripció detallada de les imatges i els continguts visuals. A més, la locució oral assegura que tots els visitants puguin escoltar i comprendre la informació, la qual cosa fa que el coneixement sobre la flora local sigui accessible per a tothom.

El servei de locució oral inclou:

1. Locució oral per a un total de 20 fitxes descriptives amb elements il·lustrats sobre les plantes silvestres. Cadascuna d'aquestes fitxes té una durada d'aproximadament 1 minut i 30 segons, amb un contingut d'unes 160 paraules aproximades per fitxa.
2. Garantir que la locució es realitzi amb detall i precisió perquè les persones amb discapacitat visual puguin accedir a la informació de manera efectiva i completa.

A més de la locució, el proveïdor de serveis ha de respectar les directrius i estil establerts pel llibre d'estil del projecte PSTD Menja't Girona i les consideracions d'accessibilitat definides a la guia d'accessibilitat digital associada a aquest projecte.

Qualsevol altre document o element que es consideri necessari per a la correcta prestació d'aquest servei serà proporcionat segons sigui apropiat.

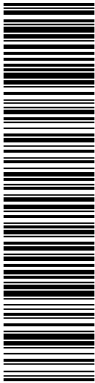
L'empresa encarregada serà responsable de:

- Convertir informació visual en contingut accessible auditivament. Mitjançant la creació de descripcions detallades i una locució clara i expressiva, oferint una experiència inclusiva per a persones amb discapacitat visual i milloren la comprensió per a tots els usuaris.
- Desenvolupament tecnològic: L'empresa haurà de desenvolupar i implementar la tecnologia necessària per a la reproducció de les locucions.
- Prova i ajustos: Abans de la posada en marxa oficial, l'empresa realitzarà proves i avaluacions per assegurar-se que les locucions funcionen correctament i són efectives per a l'audiència prevista. S'ajustaran els continguts i la tecnologia segons els resultats d'aquestes proves.

Aquests documents a entregar hauran de tenir com a mínim:

- Guió de transcripcions dels panells informatius en català, castellà, anglès i francès.
- Arxius d'àudio de locució: Arxius d'àudio que contingui les locucions orals corresponents als panells. Les locucions han de ser clares, ben pronunciades i expressives, adaptades al contingut i a l'audiència.
- Format i resolució: Les locucions haurien de ser proporcionades en formats d'àudio comuns i que més convingui.
- Control de qualitat: Document amb informació sobre les mesures de control de qualitat implementades per assegurar l'exactitud i la coherència de les locucions.

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 18 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827 D3809-6ZY3W-E4I6A 079AF4BFB907E527BDC4008F3FCA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



- Informe de Temps: Un informe que mostri el temps que es va dedicar a cada tasca per a les diferents fitxes. Això pot ser útil per a la facturació i la gestió de projectes.

5.2.3.5. Requisits i concrecions

En el desenvolupament d'aquesta prestació es formulen els següents requisits concrecions:

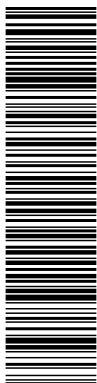
- Que la persona o persones que facin les locucions siguin locutors professionals. Per això hauran de tenir el grau en comunicació i audiovisuals, periodisme o mitjans audiovisuals amb un màster o postgrau en locució o similar.
- Descripció detallada: Les descripcions visuals han de ser minucioses i informatives, abastant tots els elements rellevants dels panells, incloent imatges, gràfics i textos.
- To i estil: Es mantindrà un to adequat, inclusiu i respectuós en les locucions.
- Accessibilitat universal: S'assegurarà que les locucions siguin comprensibles per a totes les persones, independentment de les seves capacitats visuals o coneixements previs.
- Sincronització precisa: Les locucions s'ajustaran amb precisió als elements visuals corresponents, assegurant una integració coherent i sincronitzada.
- Varietat d'informació: Es garantirà que la informació proporcionada en les locucions sigui complementària a la informació visual, oferint detalls addicionals i context pertinent.
- Veu professional: Les veus utilitzades seran seleccionades segons l'adequació al contingut i al públic destinatari, assegurant una locució clara i expressiva.
- Control de qualitat per part de l'Ajuntament: Les locucions seran sotmeses a un procés de revisió i control de qualitat per assegurar l'exactitud i la coherència amb el material proporcionat.
- Integració amb tecnologia: Si s'integren amb tecnologies d'assistència o altres mitjans digitals, les locucions s'optimitzaran per a una reproducció nítida i eficaç.
- Adaptabilitat: Les locucions s'adaptaran a les necessitats del projecte, podent variar en funció del tipus de contingut i el format final (vídeos, aplicacions, panells, etc.).
- Comunicació constant: Es mantindrà una comunicació oberta i constant amb l'Ajuntament per garantir que les locucions compleixin amb les expectatives i s'ajustin als requisits específics.

5.3 Resultats esperats

Amb el conjunt de les actuacions d'aquest plec es pretén obtenir, com a mínim, els resultats següents:

- Acostar el patrimoni natural i cultural local a totes les persones visitants, i entendre els valors que fan possible la seva existència.
- Conscienciació i reflexió sobre la importància del medi ambient i la seva necessitat en la conservació a totes les persones visitants de l'espai.
- Millora de l'experiència i la qualitat de l'ús de les Hortes per a tots els visitants.
- Foment de la cohesió social i preservació dels drets humans a partir de l'eliminació d'obstacles, barreres i dificultats a persones amb alguna discapacitat motora, sensorial o cognitiva.
- Foment de l'accessibilitat i la sensibilització ambiental als espais naturals i entorns digitals.

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 19 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8895827_D3809-6ZY3W-E4I6A_079AF4BBF907E527BDC4008F3FC9A91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



- Creació d'un avantatge competitiu per la destinació turística de Girona en clau d'oferta turística natural de qualitat i accessible.
- Integrar a les persones amb discapacitats a les activitats naturals, de coneixement de la naturalesa i a l'educació ambiental.
- La creació i comercialització d'un producte turístic accessible i responsable amb el medi ambient i respectuós amb el dret de les persones.
- Fomentar la sostenibilitat socioambiental garantint la qualitat de vida de la ciutadania i de les persones que visiten l'espai de les Hortes de Santa Eugènia.

5.4 Documentació i treballs a entregar

El treball a realitzar comprendrà els següents documents, vídeos, àudios i altres continguts relacionats que s'hauran d'entregar digitalment:

5.4.1. LOT 1. Servei de subtitulació adaptada.

El document ha d'incloure com a mínim:

- Transcripcions de les subtitulacions dels vídeos d'interpretació en català, castellà, anglès i francès adaptada per a persones amb dificultats auditives segons la normativa europea UNE 153010.
- Subtitulacions en format que més convingui de vídeo.
- Control de qualitat: Un document o informació que indiqui les mesures de control de qualitat que s'han aplicat a les subtitulacions i la transcripció per assegurar l'exactitud i la coherència.
- Adaptabilitat de format: L'empresa haurà d'adaptar els formats de vídeo als requeriments específics per a diferents plataformes o formats de vídeo, l'empresa ha de lliurar les subtitulacions i la transcripció en els formats necessaris.

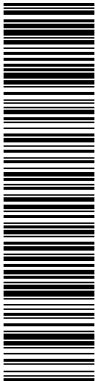
5.4.2. LOT 2. Servei d'interpretació en llengua de signes

- Vídeos amb interpretacions en llengua de signes en català, castellà i internacional: Els vídeos originals amb la interpretació en llengua de signes incrustada o sobreposada.
- Document de guia o explicació: Un document que expliqui com accedir i utilitzar les interpretacions en llengua de signes. Aquest document pot donar indicacions sobre com activar o desactivar les interpretacions i com navegar per les diferents opcions disponibles.
- Control de qualitat: Document amb informació sobre les mesures preses per assegurar la precisió i la qualitat de les interpretacions en llengua de signes.

5.4.3. LOT 3. Servei de locució oral.

- Guió de transcripcions dels panells informatius en català, castellà, anglès i francès.
- Arxius d'àudio de locució: Arxius d'àudio que contingui les locucions orals corresponents als panells. Les locucions han de ser clares, ben pronunciades i expressives, adaptades al contingut i a l'audiència.
- Control de qualitat: Document amb informació sobre les mesures de control de qualitat implementades per assegurar l'exactitud i la coherència de les descripcions i locucions.

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 20 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827_D3809-6ZY3W-E4I6A_079AF4BFB907E527BDC4008F3FCA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



5.5. Documentació a aportar per part de l'Ajuntament

5.5.1. LOT 1. Servei de subtitulació adaptada.

- 16 vídeos d'una durada aproximada d'entre 1'30/2 minuts i amb unes 350 paraules aproximadament per a cada vídeo. S'entregarà la subtitulació del text en català, castellà, anglès i francès.
- 4 vídeos de 9 minuts aproximadament amb unes 960 paraules per cada vídeo.
- Llibre d'estil del projecte PSTD Menja't Girona
- Guia d'accessibilitat digital del projecte PSTD Menja't Girona.
- Altres documents i elements que es considerin oportuns.

5.5.2. LOT 2. Servei de interpretació en llengua de signes

- 16 vídeos d'una durada aproximada d'entre 1'30/2 minuts i amb unes 350 paraules aproximadament per a cada vídeo. S'entregarà la subtitulació del text en català, castellà, anglès i francès.
- Informació de les plantes silvestres per la gravació en llengua de signes. S'estima que es gravaran 4 vídeos de 9 minuts cadascun.
- Llibre d'estil del projecte PSTD Menja't Girona
- Guia d'accessibilitat digital del projecte PSTD Menja't Girona.
- Altres documents i elements que es considerin oportuns.

5.5.3. LOT 3. Servei de locució oral.

- 20 fitxes descriptives i amb elements il·lustrats sobre plantes silvestres, d'1'30 minuts i amb unes 160 paraules aproximadament per fitxa.
- Llibre d'estil del projecte PSTD Menja't Girona
- Guia d'accessibilitat digital del projecte PSTD Menja't Girona.
- Altres documents i elements que es considerin necessaris.

6. PROPOSTA DE CALENDARITZACIÓ I TERMINI D'EXECUCIÓ

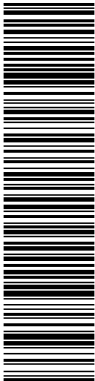
El termini màxim per a l'execució dels serveis és de 6 mesos i començarà a comptar a partir de l'endemà de la formalització de l'adjudicació.

Aquest període és estimatiu, per tant, si l'empresa adjudicatària efectua d'una manera òptima les tasques en un període de temps inferior, també es podrà acceptar.

L'empresa adjudicatària remetrà un exemplar complert dels documents a entregar per a la seva revisió per part de l'Ajuntament, 7 dies hàbils abans de l'entrega definitiva d'aquests, amb l'objectiu que es puguin fer les esmenes que es considerin oportunes, si és el cas. L'adjudicatària estarà obligada a corregir i esmenar aquelles deficiències o millores que l'Ajuntament de Girona detecti i proposi, abans de fer l'entrega definitiva en suport digital.

Es preveu que la durada de la contractació sigui de 6 mesos, amb els següents contractes:

- Lot 1. Servei subtitulació adaptada: durada estimada (no limitativa) de 4 mesos
- Lot 2. Servei de interpretació en llengua de signes: durada estimada (no limitativa) de 6 mesos



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827 D3809-6ZY3W-E4I6A 079AF4BFB907E527BDC4008F3FCA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



- Lot 3. Servei de locució oral: durada estimada (no limitativa) 6 mesos.

Aquestes durades s'estimen que es desenvoluparan de la següent manera:

Mes	1	2	3	4	5	6
Lot 1. Servei de subtitulació adaptada						
Subtitulacions adaptades del material visual						
Lot 2. Servei de interpretació en llengua de signes						
Interpretació en llengua de signes						
Lot 3. Servei de locució oral						
Locució oral						

7. DIRECCIÓ I SEGUIMENT DELS TREBALLS

El responsable de la contractació serà el Sr. Josep Quer i Carbonell (josep.quer@ajgirona.cat), Cap d'Àrea de Promoció Econòmica, el qual designarà els membres que actuaran com a coordinadors i que vetllaran per l'acompliment de les expectatives i els objectius fixats en cada contracte.

8. OBLIGACIONS DE TOTS ELS CONTRACTISTES

L'adjudicatari haurà de disposar dels recursos humans que consideri adients per a la prestació del servei d'assistència tècnica que es proposa en el següent plec. Es considera que la dotació mínima per a la prestació del servei és la següent:

- Expressar-se amb total correcció oral i escrita en les dues llengües oficials: català , castellà, anglès i francès.
- Disposar del material i eines informàtiques necessàries per dur a terme correctament els treballs objecte del contracte.
- Tots els membres de l'equip tindran coneixements a escala d'usuari d'ofimàtica (processador de textos, fulls de càlcul, bases de dades, presentacions), internet, edició de contingut.

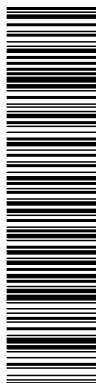
Amb tot, l'equip de treball encarregat de l'execució de la prestació haurà d'estar constituït per una persona, com a mínim, la qual haurà d'acreditar experiència en els camps objecte del present contracte.

9. CONTROL DELS TREBALLS DE L'EQUIP CONSULTOR

L'equip consultor estarà en permanent contacte amb l'equip tècnic municipal anomenat a tal efecte. Tanmateix, l'empresa presentarà actes de totes les reunions en un termini de 3 dies hàbils després de la celebració d'aquestes. A més, l'empresa informará amb una periodicitat mensual de la gestió que inclourà com a mínim:

- L'estat i evolució dels objectius/tasques fixades.
- Relació de les reunions realitzades amb els principals acords realitzats amb els departaments consultats.
- Els objectius fixats pel següent mes: Programació dels treballs, reunions, visites, informes, etc.

DOCUMENT Altres: Plec clàusules tècniques	IDENTIFICADORS DOC_ID: 13372095	
ALTRES DADES Codi de verificació CSV: D3809-6ZY3W-E4I6A Data d'emissió: 22 de Novembre de 2023 a les 10:36:20 Pàgina 22 de 22	SIGNATURES El document ha estat signat per : 1.- Cap d'àrea de Promoció Econòmica de l'AJUNTAMENT DE GIRONA. Signat 07/11/2023 10:43	ESTAT SIGNAT



CÓPIA DEL DOCUMENT ORIGINAL (Ref.: 8985827 D3809-6ZY3W-E4I6A 079AF4BBF907E527BDC4008F3FCA91893CB77419) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El document està SIGNAT. Mitjançant el codi de verificació podeu comprovar la validesa de la firma digital dels documents signats a l'adreça web: http://www.girona.cat/verificacio_signatura



- Cronograma amb relació dels treballs pendents juntament amb la seva previsió i data de finalització.
- Anàlisi de la situació existent, i proposta de línies estratègiques a seguir.
- Qualsevol altra informació que es pugui considerar rellevant.

10. CONDICIONS GENERALS DE REALITZACIÓ

10.1 Confidencialitat

La informació tractada és de propietat Municipal i l'empresa adjudicatària del concurs ha d'adoptar les mesures d'índole tècnica i organitzatives necessàries que garanteixin la seguretat i confidencialitat de les dades i evitin la seva alteració, pèrdua, tractament o accés no autoritzat.

El personal que intervé en la gestió de la informació estarà obligat al secret professional respecte la mateixa, i en haver de guardar-lo, obligació que subsistirà fins i tot després de finalitzar l'actual contractació.

L'empresa adjudicatària de cada contracte serà la responsable de la custòdia i arxiu de la informació facilitada per a l'execució dels treballs i a la finalització dels treballs haurà de retornar-la a l'Ajuntament de Girona, i destruir totes les còpies que en tingui.

En el supòsit que l'Ajuntament indiqués la destrucció d'una part de la documentació, aquesta s'haurà de realitzar per una empresa acreditada, i fer-se càrrec d'aquesta destrucció l'empresa adjudicatària.

10.2 Publicitat

La comunicació dels treballs s'haurà de fer d'acord amb l'Ordre HFP/1030/2021.

- Documents entregables, de seguiment i procés participatiu: a l'encapçalament i al cos dels documents, hi ha de constar: «Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència - Finançat per la Unió Europea – NextGenerationEU».
- Documents amb exempció de responsabilitat «Finançat per la Unió Europea - NextGenerationEU».
- Emblemes. Hi hauran de constar els següents emblemes amb aquesta mateixa disposició (ordre).

La normativa de comunicació, emblemes i logotips estan disponibles en els següents enllaços:

- Normativa de comunicació: <https://www.boe.es/eli/es/o/2021/09/29/hfp1030>
- Emblemes Next Generation: <https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual>
- Logotip Ajuntament de Girona: <https://web.girona.cat/comunicacio/logotip>
- Logotip Generalitat de Catalunya: <http://identitatcorporativa.gencat.cat/ca/descarregues/identificacio-basica/cat/>
- Logotip Next Generation Catalunya: <http://identitatcorporativa.gencat.cat/ca/descarregues/departaments-i-imatges-propies/departament-deconomia-i-hisenda/altres-identificacions/next-generation-catalunya>